

TEATRO A RIGHE 2015 è realizzato con il sostegno di Roma Capitale ed è inserito nella programmazione dell'ESTATE ROMANA 2015.

8 luglio – 7 agosto

## Teatro a righe 2015

TERZA EDIZIONE

**Carcere di REGINA COELI Rotonda**, CARCERE GIUDIZIARIO DI ROMA - Via Della Lungara, 29  
**Giardino CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE** – Via San Francesco Di Sales, 1°  
**LIBRERIA ODRADEK** Via Dei Banchi Vecchi, 57

direzione artistica **ALBA BARTOLI, CATERINA GALLONI**

*Cosa hanno in comune il Cristo ligneo secentesco a San Luigi dei Francesi a Roma, e San Giuseppe e le prostitute del medioevo, i carmelitani e i buffoni del rinascimento, i galeotti americani e Giuda e Picasso?*

*Vestono tutti un abito a righe, segno di una condizione marginale o comunque eccezionale all'interno della comunità. Partendo dalla rigatura delle vesti medievali che aveva la funzione di individuare le categorie degli esclusi - il buffone, l'eretico, il lebbroso, il saltimbanco – "il teatro a righe" vuole partecipare al senso e al funzionamento attuale delle regole sociali e dei valori culturali della nostra Città, scambiando e mettendo in riga ad esempio il teatro col carcere, il gioco con il castigo, l'estate che comincia con la fine dell'estate, e viceversa.*

Giunge alla III edizione il festival «**Teatro a Righe 2015**», realizzato da ArteStudio, manifestazione realizzata con il sostegno di **Roma Capitale** nell'ambito dell'**ESTATE ROMANA 2015**.

La rassegna **IL TEATRO A RIGHE** vuole fare di un luogo simbolo dell'esclusione, lo storico carcere giudiziario di Regina Coeli, un luogo, al contrario, del DIALOGO e dell'INCONTRO facendo idealmente di ROMA, grazie all'azione culturale e sociale dell'ESTATE ROMANA, la CAPITALE D'EUROPA. Quest'azione scenica viene realizzata partendo dalla tradizione culturale della nostra Città, i poeti, i luoghi, gli artisti e reinterpretando questi nel contesto attuale degli accadimenti del nostro tempo.

Il progetto riunisce teatro, musica, una mostra, installazioni, performance e breakfast show: appuntamenti col pubblico per spettacoli bilingue in compagnia di una colazione tipica romana. L' antica Roma diventa la città del futuro, il vecchio carcere un luogo di produzione culturale.

**TEATRO A RIGHE** propone un mese di appuntamenti articolati come momento di aggregazione sociale e culturale proprio facendo incontrare il CARCERE E LA CITTA' e viceversa, promuovendo un'immagine contemporanea di Roma dislocando in maniera sperimentale le iniziative in tre diversi contesti urbani: la rotonda del carcere, luogo chiuso, il giardino della Casa Internazionale delle Donne, spazio aperto, la libreria Odradek luogo di passaggio, facendo così di Roma un racconto plurale e differenziato.

Gli autori in programma, poeti rappresentativi della storia romana e italiana, si intrecciano con i grandi autori europei anche proponendo in contemporanea in alcuni casi spettacoli in doppia versione: in lingua originale e tradotti. In questo senso il cartellone è ricavato dalla storia intima dei luoghi interessati dove molti degli artisti sono chiamati a realizzare più di un lavoro specificatamente legato al tema e agli spazi. Se il carcere ispira autori legati al mondo degli esclusi, il giardino prevede installazioni dedicate al colore del tramonto romano e spettacoli che fanno incontrare autori diversi per consonanze, la libreria diventa un *site specific* dove è possibile a spese degli attori fare colazione e partecipare a performance bilingue.

## **PROGRAMMA TEATRO A RIGHE 15**

**CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO con il gruppo JESSE JAMES di REGINA COELI**

**OSTIA (teatro)**

Da PASOLINI e SHAKESPEARE **testo e regia di CATERINA GALLONI**

**8 luglio ore 15.30**

**GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**FERROVIE CUCOVAZ**

**ANNABEL LEE (TEATRO+DANZA+MUSICA)**

Da EDGAR ALLAN POE VIRGILIO

**regia YOKO HAKIKO**

**16 luglio ore 21.00**

**LIBRERIA ODRADEK / breakfast show - ingresso libero**

**CANE PEZZATO**

**VAVA INOUVA / caffè+performance**

da BEN MOHAMED / in arabo e italiano

**con OIUAM e RIAB OUALAOU**

**17 e 18 luglio ore 11.00**

**GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**KING KONG TEATRO**

**IL PASTICCIACCIO (TEATRO)**

Da SHAKESPEARE BERNINI

**testo e regia MARIA SANDRELLI**

**18 luglio ore 21.00**

**LIBRERIA ODRADEK / breakfast show – ingresso libero**

**ARTESTUDIO**

**C'E' MODO E MODO DI SPARIRE / caffè+performance**

da NINA CASSAN / in rumeno e italiano

**A cura di ALEXANDRA MOGOS**

22 e 23 luglio ore 11.00

**GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**RODEZ con Zweite Theater**

**VIAGGIO A ROMA**

Da GOLDONI, GOETHE E IBN BATTUTA

**testo e regia MARAM AL JABURI**

23 luglio ore 21.00

**GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**ARTESTUDIO con i rifugiati del C.A.R.A. di Castelnuovo di porto**

**SABBIA1.**

Da SHAKESPEARE ALCMANE

**regia RICCARDO VANNUCCINI**

25 luglio ore 21.00

**LIBRERIA ODRADEK / breakfast show – ingresso libero**

**ARTESTUDIO**

**SUL FONDO DEL MARE Breakfast show / caffè+performance**

da ALFONSINA STORNI / in spagnolo e italiano

**A cura di TIZIANA TIBERIO**

29 e 30 luglio ore 11.00

**CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO**

**LA CANZONE CLANDESTINA (performance)**

da IL MONDO SALVATO DAI RAGAZZINI

di ELSA MORANTE con **CHIARA CASELLI**

31 luglio ore 15.30

**CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO**

**ACCATTONE (teatro)**

Da PASOLINI e ANONINO SPAGNOLO DEL '500

**testo e regia ALBA BARTOLI**

4 agosto ore 15.30

Produzione ARTESTUDIO con il gruppo JESSE JAMES di REGINA COELI

**LIBRERIA ODRADEK / breakfast show – ingresso libero**

**ARTESTUDIO**

**HAMLET MACHINE Breakfast show / caffè+performance**

da MULLER / in tedesco e italiano

**A cura di LARS ROHM**

5 e 6 agosto ore 11.00

**CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO**

**LA CANZONE DEGLI F.P E DEGLI I.M. (performance)**

da IL MONDO SALVATO DAI RAGAZZINI

di ELSA MORANTE con **CATERINA MURINO**

7 agosto ore 15.30

**MODALITA' DI INGRESSO PER REGINA COELI:**

INGRESSO LIBERO CONSENTITO TRAMITE ACCREDITO – salvo disposizione contrarie e fino a esaurimento posti, secondo ordine di richiesta accesso. **PER ACCREDITARSI** inviare i propri dati (nome, cognome, data di nascita, residenza) a [artestudiox@libero.it](mailto:artestudiox@libero.it) entro il **20 luglio** specificando lo spettacolo a cui si vuole partecipare.

**Per la data dell'8 luglio i posti disponibili sono già esauriti.**

ARTESTUDIO invierà e-mail per confermare la ricezione della richiesta.

**AVVERTENZA:** senza la conferma di ingresso da parte di ArteStudio, l'ingresso non è consentito. Per l'ingresso agli spettacoli presentarsi alla porta in **via della Lungara 29 con documento di identità** mezz'ora prima dell'inizio della performance.

**INFO :** [artestudiox@libero.it](mailto:artestudiox@libero.it) cell. 3381240457

in collaborazione con



Dalla parte di chi crea.

**ArteStudio**

Rampa Antonio Ceriani, 10  
00165 Roma

Tel. 06 3974 2463

Cell. 338 12 40 457

<mailto:info@artestudiox.orgartestudiox@libero.it>

**Programma dettagliato****CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO con il gruppo JESSE JAMES di REGINA COELI**

**OSTIA (teatro)**

Da PASOLINI e SHAKESPEARE **testo e regia di CATERINA GALLONI**

**8 luglio ore 15.30**

*Lo spettacolo è ricavato direttamente nello spazio tipico, a metà tra la grotta e l'isola, della rotonda di Regina Coeli. OSTIA diventa un luogo neutro, un bagnasciuga tra libertà e prigione. Il lavoro realizzato da CATERINA GALLONI tramite un lungo work in progress coi detenuti del gruppo JESSE JAMES, mette in connessione la poesia della TEMPESTA scespiriana e facendo leva sui delitti e sul personaggio mostro del CALIBANO, il poeta inglese con la sceneggiatura di PIER PAOLO PASOLINI.*

**GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**FERROVIE CUCOVAZ**

**ANNABEL LEE (TEATRO+DANZA+MUSICA)**

Da EDGAR ALLAN POE VIRGILIO

**regia YOKO HAKIKO**

**16 luglio ore 21.00**

Con questo spettacolo si inaugura la sezione della rassegna TEATRO A RIGHE presentata al GIARDINO DELLA CASA DELLE DONNE. Ancora ingresso libero e gratuito in un degli spazi più affascinanti della Roma antica. Lo spettacolo di teatro, danza e musica è un omaggio attraverso la scrittura di EDGAR ALLAN POE e quella di VIRGILIO alla notte e in questo caso alla notte romana.

### **LIBRERIA ODRADEK / breakfast show - ingresso libero**

Reading alla libreria ODRADEK dove il pubblico è invitato a fare colazione a spese degli attori, e intanto può ascoltare alcuni capolavori della letteratura internazionale in italiano e di seguito in lingua originale.

**CANE PEZZATO**

**VAVA INOUVA / caffè+performance**

da BEN MOHAMED / in arabo e italiano

con **OIUAM** e **RIAB OUALAOUI**

**17 e 18 luglio ore 11.00**

### **GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**KING KONG TEATRO**

**IL PASTICCIACCIO (TEATRO)**

Da SHAKESPEARE BERNINI

testo e regia **MARIA SANDRELLI**

**18 luglio ore 21.00**

Come annunciato, lo spazio del giardino ospita spettacoli appositamente realizzati per la rassegna con la caratteristica di intrecciare testi, copioni diversi, facendoli incontrare per consonanze. In questo caso la storia della nostra Città incrocia ancora il grande poeta inglese. Gli intrighi, i sicari, il clima poliziesco dell' AMLETO scespiriano è ambientato per le vie secentesche di Roma attraverso l'unica opera teatrale del BERNINI. I personaggi dell' AMLETO si avventurano fra le vie di Roma e come se non bastasse, il capocomico dell' AMLETO diventa l'IMPRESARIO del Bernini, in parole gaddiane, un pasticciaccio.

### **LIBRERIA ODRADEK / breakfast show – ingresso libero**

**ARTESTUDIO**

**C'E' MODO E MODO DI SPARIRE / caffè+performance**

da NINA CASSAN / in rumeno e italiano

A cura di **ALEXANDRA MOGOS**

**22 e 23 luglio ore 11.00**

### **GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**RODEZ con Zweite Theater**

**VIAGGIO A ROMA**

Da GOLDONI, GOETHE E IBN BATTUTA

testo e regia **MARAM AL JABURI**

**23 luglio ore 21.00**

Viaggio dentro Roma di chi la visita e si perde per la vie della Città per la prima volta. Ricordi, appunti di viaggiatori diversi e di epoche diverse, diventano una nuova mappa che ha per filo conduttore lo spaesamento di chi si avventura per un posto sconosciuto.

### **GIARDINO CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE/ ingresso libero**

**ARTESTUDIO con i rifugiati del C.A.R.A. di Castelnuovo di porto**

**SABBIA1.**

Da SHAKESPEARE ALCMANE

regia **RICCARDO VANNUCCINI**

**25 luglio ore 21.00**

Appuntamento eccezionale è quello che chiude la sezione del programma che viene presentata al GIARDINO DELLA CASA INTERNAZIONALE DELLE DONNE. ARTESTUDIO presenta la variazione di un risultato scenico di un lungo laboratorio teatrale realizzato con i rifugiati africani del C.A.R.A. Centro Accoglienza Richiedenti Asilo del C.A.R.A. di Castelnuovo di Porto (RM) che ha riscosso un enorme successo al TEATRO ARGENTINA di ROMA. SABBIA1 racconta senza folclore e senza sentimentalismi

ma con un vigore tutto scenico il dramma dei migranti che arrivano in Italia via mare, in questo momento un tema di assoluta attualità.  
Lo spettacolo viene presentato secondo un'idea di site specific ovvero appositamente ripensato per la rassegna e lo spazio aperto del giardino.

## **LIBRERIA ODRADEK / breakfast show – ingresso libero**

**ARTESTUDIO**

**SUL FONDO DEL MARE Breakfast show / caffè+performance**

da ALFONSINA STORNI / in spagnolo e italiano

A cura di **TIZIANA TIBERIO**

29 e 30 luglio ore 11.00

## **CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO**

**LA CANZONE CLANDESTINA (performance)**

da **IL MONDO SALVATO DAI RAGAZZINI**

di ELSA MORANTE con **CHIARA CASELLI**

31 luglio ore 15.30

Primo appuntamento con l'opera **IL MONDO SALVATO DAI RAGAZZINI** di ELSA MORANTE e con una grande attrice italiana, **CHIARA CASELLI**.

**CHIARA CASELLI** propone una performance ricavata da **LA CANZONE CLANDESTINA DELLA GRANDE OPERA**, uno dei capolavori della scrittrice romana.

## **CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO**

**ACCATTONE (teatro)**

Da PASOLINI e ANONINO SPAGNOLO DEL '500

testo e regia **ALBA BARTOLI**

4 agosto ore 15.30

**Produzione ARTESTUDIO con il gruppo JESSE JAMES di REGINA COELI**

Questo spettacolo non poteva avere un legame più stretto e un rimando più diretto con la realtà del carcere e con la voglia di redenzione o di riscatto. Il celebre film di Pasolini, con la storia di Accattone interpretato da **FRANCO CITTI** che si dipana tra piccoli furti e altre delinquenze, con un ritratto della miseria della Città che al tempo stesso commuove e appassiona, diventa la traccia per recuperare le storie attuali delle persone che oggi si trovano in carcere intrecciandolo con un altro celebre testo di disavventure umane, il **LAZZARILLO** di anonimo spagnolo del '500.

Lo spettacolo diventa uno sguardo attuale e contemporaneo sulla Roma degli esclusi oggi.

## **LIBRERIA ODRADEK / breakfast show – ingresso libero**

**ARTESTUDIO**

**HAMLET MACHINE Breakfast show / caffè+performance**

da MULLER / in tedesco e italiano

A cura di **LARS ROHM**

5 e 6 agosto ore 11.00

## **CARCERE REGINA COELI - ROTONDA / ingresso con accredito**

**ARTESTUDIO**

**LA CANZONE DEGLI F.P E DEGLI I.M. (performance)**

da **IL MONDO SALVATO DAI RAGAZZINI**

di ELSA MORANTE con **CATERINA MURINO**

7 agosto ore 15.30

Chiude la rassegna la partecipazione straordinaria di **CATERINA MURINO** non è casuale poiché oltre ad essere un'attrice nota a livello internazionale, è anche ambasciatrice di **AMREF** in particolare per i diritti delle bambine africane. Con piacere dunque ha accettato questo invito dove presenterà una performance, una lettura concerto dall'opera di ELSA MORANTE, **IL MONDO SALVATO DAI RAGAZZINI** con materiali tratti da **LA CANZONE DEGLI F.P E DEGLI I.M.**